

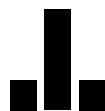
ПРЕДИСЛОВИЕ

Искренне бесит, что в школах и вузах нас традиционно учат классическому английскому – чопорному, правильному и очень далекому от жизни. Всем давно понятно, что разговорный язык включает в себя массу сленговых словечек и острых выражений, которые и делают нашу речь живой и помогают отличить «своего» от «чужого».

С русским матом же ничто не может сравниться, правда? Хотя нет, может, и эта книга докажет вам это. Фразы и выражения эмоционально окрасят ваш и без того не идеальный английский.

В этой книге я не просто коллекционирую отборную (или трёхэтажную) брань, а объясняю удивительные по своему смыслу выражения, которые помогут лучше осознать и понять иностранный язык. Без скучных правил и классического уклона. Только то, что сделает вашу речь легкой и непринужденной.

Эта книга СРАЗУ ЖЕ поможет выйти на новый уровень английского. Здесь собраны слова, которыми можно (и нельзя) пользоваться. Она точно пригодится всем, кто хочет выразить свои эмоции и чувства в самой нужной для этого форме. Здесь нет ничего сложного и недостижимого. Будет одинаково полезна тем, кто уверен в своем английском, и тем, кто думает, что не понимает ровным счётом ничего.



АНГЛИЙСКИЙ
с @FUCKING
ENGLISH

JUST FOR KICKS

Веселья ради, со скуки, по приколу. Дословный перевод – «чисто ради пинков» отдалённо напоминает фразеологизм «бить баклуши», но их значения абсолютно разные. Если «бить баклуши» про бездельников и лодырей, то основное значение «just for kicks» – это делать что-то ради развлечения, без определённой на то цели и мотивации. В позитивном ключе так можно говорить про любые спонтанные действия, например, вы решили рвануть в другой город на концерт или сдать экзамен на права и т.д. Выражение приобретает негативную окраску, если ваше желание повеселиться может навредить другим.

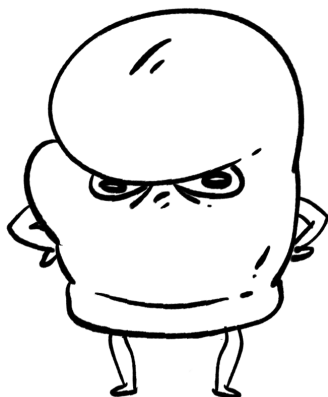
- She dated him just for kicks.
- Она встречалась с ним по приколу.



GLOVES ARE OFF

Дословный перевод «без перчаток», по-нашему – переходить на серьёзный лад в разговоре либо играть, соревноваться во всю мощь, не щадя противника. Если услышали это выражение, знайте, что сюси-пуси закончились и кому-то придётся очень несладко. Выражение пришло к нам из бокса, где перчатки – это элемент экипировки, который защищает как вас, так и вашего противника от серьезных травм и увечий. Поэтому, если оппонент заявил, что пора «take the gloves off», мужайтесь – пипец подкрался незаметно.

- **That's it, honey, the gloves are off now.**
- **Ну всё, дружок, шуточки закончились.**



WHITE-KNUCKLE

Дословно «с белыми костяшками», по-нашему — в напряжении, в стрессовой и накаленной ситуации. Имеет форму глагола и прилагательного. В первом случае ты делаешь что-то, когда чертовски страшно или тяжело, и твоё сердечко сжимается от страха или напряжения. Красочная иллюстрация — человек, который гонит со скоростью 120 км/ч под проливным дождём и с такой силой держится за руль, что аж костяшки пальцев белеют. А в случае прилагательного словечко переводится как «вселяющий тревогу», «щекочущий нервы» и тому подобное. Зачастую так говорят о поездке на аттракционах, просмотре ужастиков или о любом другом событии, от которого сердце уходит в пятки.

- It was a white-knuckle ride.
- Эта поездка пощекотала нам нервишки.



CRINGE

[krɪndʒ]

Тот самый «испанский стыд», когда фигню творит кто-то другой, а неловко вам. Прежде под *cringe* имелось в виду «сжеживаться от страха» или «содрогаться от отвращения», но постепенно слово обросло новыми смыслами и стало крайне популярным. Существует даже особый вид комедийных фильмов и сериалов – *cringe comedy*, юмор которых не каждый оценит. Ярким представителем жанра является всем известный «Мистер Бин», где главный герой – смешной и нелепый чудак со странными привычками и задатками мелкого пакостника.

- **Shit, this show is so fucking cringe.**
- **Черт, это шоу просто испанский стыд.**



COOL CUSTOMER

Сама невозмутимость. Customer здесь означает «человек», а cool – умение сохранять хладнокровие в стрессовых ситуациях, не проявляя эмоционального напряжения. Часто эти ситуации связаны с тем, что человека пытаются вывести на чистую воду. Например, контрабандиста, проходящего через таможню, или продавца подержанных автомобилей, который хочет втюхать откровенное говно. Поддача «cool customer» должна быть уверенной и не допускать возражений, не зря же он «cool».

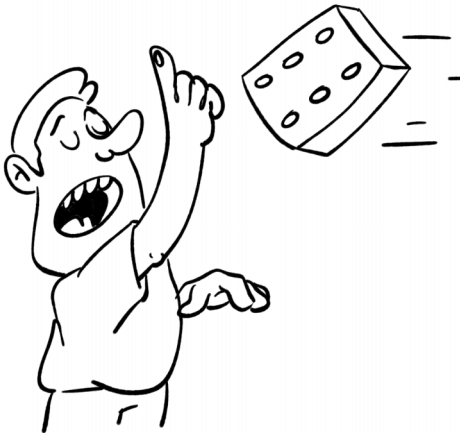
- When you lost, but you're a cool customer.
- Когда слил матч и остался невозмутим.



BACKSEAT DRIVER

Непрошенный советчик. Изначально так называли пассажира, назойливо комментирующего действия водителя. Сейчас выражение может использоваться и в переносном значении в отношении людей, которые суют нос не в своё дело и всячески пытаются навязать окружающим своё мнение. Их советы скорее мешают и раздражают, чем несут реальную пользу. «Мастерами наставлений» могут быть ваши родственники, коллеги, начальник или даже незнакомцы. Таких искренне хочется послать на хер, потому что они без конца бубнят под руку и жутко отвлекают.

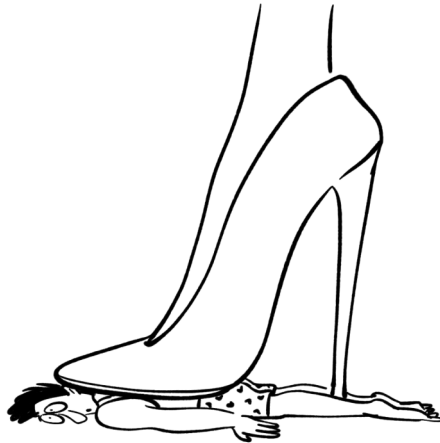
- I don't need a backseat driver in this case.
- Мне не нужен советчик в этом деле.



TO BE WHIPPED

Быть под контролем и в подчинении у своей второй половины (девушки либо жены), буквально быть без ума от неё настолько, что по первому же её слову беспрекословно кидать всех своих друзей и моментально выполнять всё, о чём только попросит её величество. Проще говоря, быть на коротком поводке у девушки или под каблуком. Метафора заключается в том, что to whip – это бить кого-либо плетью, как в качестве наказания или БДСМ-практик, так и во время подгона, как, например, это делают с лошадьми.

- I can't help it if the man is whipped.
- Ему уже не поможешь, он подкаблучник.



TO BE GLAD TO SEE THE BACK OF SOMEBODY

Радоваться, когда видишь чью-то спину. Тут, в общем-то, всё понятно без этимологии (её, кстати, мы и не нашли). Всегда есть те, кто нас не радует, просто не нравится или даже бесит одним лишь своим присутствием, и всегда приятно, когда эти личности наконец-то уходят. Обычно люди улыбаются, когда видят чье-то лицо, но в данном случае – спину. В русском языке точного эквивалента не нашлось, но нам помогли, как ни странно, еврейские анекдоты:

- What a pity I'm glad finally to see his back.
- Как жаль, что он наконец-таки ушёл.



GUILTY PLEASURE

Постыдное удовольствие, тайная слабость, которую не предадут огласке из-за страха опозориться и быть осмеянным. И речь не идёт о садо-мазо практиках и прочих сексуальных девиациях. Обычно так говорят про что-то более примитивное, например: низкокачественную музыку, трешовые фильмы, бульварную литературу, странные хобби и гастрономические пристрастия. Может быть, кто-то из ваших знакомых по ночам смотрит «50 оттенков серого», танцует под дешёвую попсу или зачитывается копеечными детективами. Ведь никогда не предугадаешь, что у другого на уме и какие скелеты прячутся в его шкафу.

- **Is that shitty show your guilty pleasure?**
- **Блин, ты эту чушь тайком смотришь?**



WELL, I NEVER

Вау, ничего себе, вот это да, с ума сойти и тому подобное. Фраза используется только в британском варианте языка и не существует в других диалектах. Обозначает негодование и шок, а также удивление и любопытство – зависит от контекста и интонации говорящего, поэтому часто используется в качестве сарказма и иронии. Именно её вы язвительно произнесете, когда случайно столкнетесь со своей бывшей на улице или когда будете отчитывать ребёнка, который матерится, как сапожник.

- **Father Pedro is a pedophile! Well, I never!**
- **Отец Педро – педофил! Не может быть!**



FOODIE

[ˈfuːdi]

Фуди, гурман, любитель интересных вкусовых сочетаний и немножко гастрономический маньяк. Движение фуди неустанно набирает обороты, и последователей культа еды становится всё больше не только за бугром, но и в России. Рестораны с невозможным меню, кулинарные шоу и фотки самых разнообразных блюд в инстаграме заполнили нашу реальность. Настоящий фуди обожает подразнить свои вкусовые рецепторы, наслаждается блюдом каждой клеточкой тела и не считает, что еда нужна лишь для удовлетворения физических потребностей. Напротив, для него еда – это искусство, секс и религия одновременно.

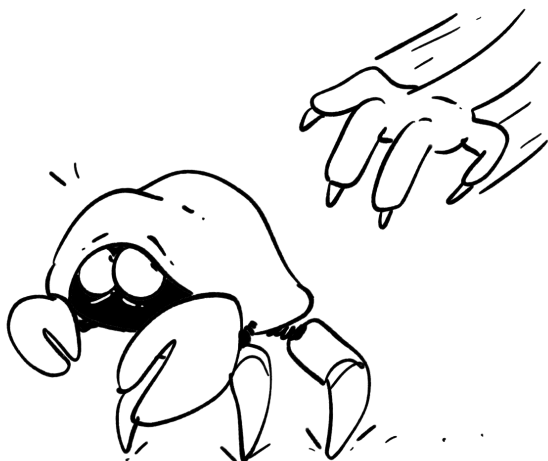
- What are you, a friggin' foodie now?
- Ты что у нас теперь, чёртов гурман?



SLOW FADE

Медленно и незаметно исчезнуть из чьей-то жизни аки ниндзя. Такое часто происходит, когда отношения не задалась, и вам хочется по-тихому смыться от навязчивого ухажёра или девушки без скандалов и нервотрепки. Чтобы те больше не докучали, вы реже отвечаете на сообщения, звонки, не зовёте встретиться, включаете режим игнора и всем видом показываете, что больше не заинтересованы. Словосочетание обычно фигурирует в составе фразы «pull a slow fade on ...» в значении «забить на кого-то».

- When pulling a slow fade didn't work out.
- Когда не вышло свалить по-тихому.



SKINNY LOVE

Есть два определения этого термина, когда дело касается романтических отношений: либо тайная влюбленность, либо призрачная, ненастоящая любовь. В первом случае люди могут сохнуть друг по другу годами, боясь признаться в своих чувствах. Страх отказа и отсутствия взаимности ведёт к тому, что они даже вступают в отношения с другими партнёрами, хотя объект их воздыханий остается прежним. Во втором случае речь идет об «отношениях ради самих отношений», то есть люди вместе, потому что им скучно или так комфортно. В любом из вариантов любовь тощая («skinny») и дышит на ладан, по сути, её нет.

- You should move on from that skinny love.
- Забудь про него и просто живи дальше.

